



Ausländerausweis
Livret pour étrangers
Libretto per stranieri

Formular
Formule
Modulo

D

Wichtig

Der Ausländerausweis ist nur für den Gebrauch in der Schweiz bestimmt. Er dient dem Ausweis über fremdenpolizeiliche Rechte. Sorgfältig aufbewahren! — Bei Gesuchen oder Mitteilungen an Behörden mitbringen oder mitschicken. — Bei Stellenbewerbung unaufgefordert vorweisen, ebenso ist der Ausweis bei Inlandreisen stets mitzuführen. — Nur Behörden dürfen Einträge machen. — Bei endgültiger Ausreise aus der Schweiz ist dieser Ausländerausweis bei der Abmeldung der Fremdenpolizeibehörde abzugeben. — Missbrauch wird bestraft und kann Ausweisung aus der Schweiz nach sich ziehen.

Important

Le livret pour
Il sert à établir la
des étrangers. Le ti
présenter ou l'adre
demande ou une cor
qu'il se déplace à l'
lorsqu'il sollicite u
faire des inscriptions
Suisse doit restituer
auprès de laquelle
abusif du livret sera



être utilisé qu'en Suisse.
onger en matière de police
conserver soigneusement, le
s lorsqu'il leur fait une
porter toujours sur soi lors
le produire spontanément
les autorités peuvent y
quitte définitivement la
ité de police des étrangers
ation de départ. L'emploi
entraîner l'expulsion de

Importante

Il libretto per stranieri può essere utilizzato solo in Svizzera. Esso serve ad attestare i vostri diritti in materia di polizia degli stranieri. Conservatelo con cura! — Facendo domande o comunicazioni alle autorità, presentatelo o mandatelo se scrivete. Presentatelo senza che ve lo si richieda quando cercate impiego. — Portatelo sempre con voi durante i vostri viaggi nell'interno della Svizzera. — Solo le autorità hanno diritto di fare iscrizioni nel libretto. — Prima di lasciare definitivamente la Svizzera, si consegnerà il presente libretto alla polizia degli stranieri all'atto della notifica di partenza. — Ogni abuso del libretto viene punito e può provocare l'espulsione dalla Svizzera.

Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. 3. 1931, mit VVO. vom 5. 5. 1933.

Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, du 26. 3. 1931 avec ordonnance d'exécution, du 5. 5. 1933.

Legge federale conc. la dimora e il domicilio degli stranieri, del 26. 3. 1931 con OE., del 5. 5. 1933.

Ausweis D ^{II}

für Ausländer mit Toleranzbewilligung

Libret D

pour les étrangers au bénéfice d'une autorisation de tolérance

Libretto D

per gli stranieri al beneficio d'un permesso di tolleranza

ZH. 224.309

No. E 4855 St. Gallen

Inhaber:
Titulaire:
Titolare:

Günzberg-Netzer

Max

Gemäss BRB 7.3.1947 Art. 3

19483

— 1 —

Staatsangehörigkeit (frühere oder noch bestehende) *Öst. Herrschaft*
Nationalité (ancienne ou actuelle) *Schreibers,*
Nazionalità (precedente o attuale)

Geburtsdatum *15. März 1920*
Date de naissance
Data della nascita

Geburtsort *Hien*
Lieu de naissance
Luogo di nascita

Zivilstand *verheiratet*
Etat civil *in*
Stato civile

Beruf *Reisepolizist*
Profession
Professione

Eingereist am *16. Aug 1938*
Entré en Suisse le
Entrato in Svizzera il

Ehefrau: Vornamen
Epouse: prénoms
Moglie: nomi

Mädchenname
Nom de jeune fille
Cognome di nascita

Geburtsdatum
Date de naissance
Data della nascita

Geburtsort
Lieu de naissance
Luogo di nascita

Beruf
Profession
Professione

Eingereist am
Entrée en Suisse le
Entrata in Svizzera il

Die Ehefrau unterschreibt das bünd. Polizeiabbildg.

Kinder (unter 18 Jahren, Vornamen und Geburtsdatum)
Enfants (de moins de 18 ans, prénoms et date de naissance)
Figli (di età inferiore a 18 anni, nomi e data della nascita)

1.
2.
3.
4.
5.
6.

NB. Ehefrau und Kinder sind nur dann einzutragen, wenn sie in der Bewilligung des Inhabers inbegriffen sind (VVO. Art. 9). Es ist ihnen jede Erwerbstätigkeit (auch Berufslehre, VVO. Art. 3) verboten ohne besondere fremdenpolizeiliche Bewilligung.

NB. N'inscrire l'épouse et les enfants que s'ils sont compris dans l'autorisation du titulaire (ordonnance, art. 9). Il leur est interdit d'exercer n'importe quelle activité lucrative (même apprentissage, ord. art. 3) sans l'autorisation expresse de la police des étrangers.

NB. Moglie e figli possono essere iscritti solo se sono compresi nel permesso intestato al titolare (OE. art. 9). É loro vietato l'esercizio di qualsiasi attività lucrativa (anche un tirocinio, OE. art. 3) senza l'espressa autorizzazione della polizia degli stranieri.

Unterschrift des Inhabers
Signature du titulaire
Firma del titolare

Max Ginsberg

Toleranzbewilligung des Kantons

Autorisation de tolérance du canton

Permesso di tolleranza del Cantone

St. Gallen

gültig bis
valable jusqu'
valevole fino al

30. April 1948

Bedingungen — Conditions — Condizioni

Erwerbstätigkeit verboten. Aufenthalt nur zu
Activité lucrative interdite. Séjour uniquement pour
Attività lucrativa vietata. Dimora soltanto allo scopo

Freie Erwerbstätigkeit als
Activité lucrative indépendante comme
Attività lucrativa indipendente come

Stellenantritt als
Prise d'emploi comme
Assunzione d'impiego come

ZWECK: Vorbereitung der Auswanderung
Jede Erwerbstätigkeit
verboten
(ohne fremdenpol. Bewilligung)

Stellenwechsel bei gleichartiger Berufstätigkeit erlaubt, sofern nicht ausdrücklich verboten
siehe Seiten 5 und 6.

Changement de place dans la même profession autorisé, en tant qu'il n'est pas expres-
sément interdit; voir pages 5 et 6.

Cambiamento d'impiego nella medesima professione permesso, in quanto non sia expres-
samente vietato; vedi pag. 5 e 6.

Berufswechsel ist ohne besondere Bewilligung nicht gestattet.
Le changement de profession est interdit sans autorisation spéciale.
E vietato cambiar professione senza autorizzazione speciale.

Weitere Bedingungen; Bemerkungen

Autres conditions; remarques — Altre condizioni; osservazioni



Fr. — 30 Ausweis

" — 80 81/82.

Gebühren
Taxes
Tasse

Fr. 1.10

(Ort, Datum)
(Lieu, date — Luogo, data)

St. Gallen
22. AUG. 1947

Ref. Nr.
No. de réf.
No. di rif.

8.856 024 / 1855

(Stempel, Unterschrift)
(Sceau, signature — Bollo, firma)

Kant. Fremdenpolizei
St. Gallen
Hawz

Raum für weitere Bedingungen, Bemerkungen
und Photographie

Autres conditions, remarques — Altre condizioni, osservazioni
et photographie e fotografia

Jede Bewilligung gilt nur für das Gebiet des Bewilligungskantons, ferner nur für den angegebenen Zweck. — Jede Bewilligung erlischt, wenn von ihr kein Gebrauch gemacht wird (Art. 9 des Bundesgesetzes). Verlängerungsgesuche sind spätestens zwei Wochen vor Ablauf der Bewilligung einzureichen. — Die Zustimmungsverfügungen der eidgenössischen Fremdenpolizei bedeuten für den Ausländer keine Bewilligung und geben ihm auch keinen Anspruch auf eine solche.

Toute autorisation est valable seulement pour le territoire du canton qui l'a octroyée et uniquement dans le but indiqué. Elle prend fin lorsqu'elle n'est pas utilisée (art. 9 de la loi fédérale). Les demandes de prolongation doivent être présentées au plus tard deux semaines avant l'échéance de l'autorisation. — Les décisions d'approbation de la Police fédérale des étrangers ne sont pas des autorisations; elles ne confèrent pas à l'étranger le droit à une autorisation.

Ogni permesso vale soltanto per il territorio del Cantone che lo ha rilasciato, unicamente per lo scopo indicato. — Ogni permesso perde la sua validità quando non venga fatto uso di esso (art. 9 della legge federale). Le domande di prolungamento vanno presentate al più tardi due settimane prima della scadenza del permesso. — Le decisioni d'approvazione della Polizia federale degli stranieri non costituiscono un permesso per lo straniero nè gli conferiscono il diritto a un permesso.

Uebersetzung früherer Verfügungen der eidgenössischen
Fremdenpolizei

Transcription de décisions précédentes de la Police fédérale
des étrangers

Trascrizione di decisioni precedenti della Polizia federale
degli stranieri

Die eidgenössische Fremdenpolizei hat am
La Police fédérale des étrangers a décidé le
La Polizia federale degli stranieri ha deciso il

mit Stempel Nr. 14 Ref. Nr.
avec timbre No. 14 No. de réf.
con bollo No. 14 No. di rif.

Probefrist bis
Temps d'essai jusqu'au
Periodo di prova fino al

Wiedervorlage
à soumettre de nouveau à partir du
da sottoporre nuovamente a contare dal

Aufenthaltszweck
But du séjour
Scopo della dimora

Allfällige Ausreisefrist
Eventuellement délai de départ
Eventualmente termine di partenza

Bedingungen (wörtlich)
Conditions (textuellement)
Condizioni (testualmente)

Vorbereitung der Auswan-
derung

Erwerbsfähigkeit verboten

(Ort, Datum)
(Lieu, date — Luogo, data)

(Stempel, Unterschrift)
(Sceau, signature — Bollo, firma)

Bern, 15.4.40/8.2.45/ 13.8.41/ Sig. Ammann

Weitere behördliche Verfügungen
Autres décisions des autorités
Altre decisioni delle autorità

Gemäss BRB 7.3.1947 Art. 3

Ausreisefrist erstreckt

bis 30. April 1948

Zweck: Vorbereitung der Auswanderung

Die Ausübung einer Erwerbstätig-
keit bedarf unserer Bewilligung.

Ref. Nr. E 856224 Gebühr Fr. erlassen

BERN, 13.8.47 Eidg. Fremdenpolizei

als Frist z. Ausreise aus d. Schweiz

Aufenthalts- } Bewilligung nur gültig für den
Toleranz } bis 30. April 1948
Kanton Zürich

zweck Vorbereitung der
Auswanderung

Berufswechsel
Selbständige
Erwerbstätigkeit
Stättenantritt
} ohne fremdenpolizeiliche
Bewilligung verboten

Zürich, den 24. Nov. 1947

Gebühr Frei 9 — Kantonale
Fremdenpolizei

Zürich den 18. 4. / 28. 5. 44 v. Jaro / 22
Einwohner- und Militärkontrolle

der Stadt Zürich

II. Abteilung

FK 84400
4 / Hohlstr. 16 / B. lin
Ehef. Mona pl. 19 eig. Eintr. FK 84399
als P.-I.

Wohnbewilligung

unter Vorbehalt der

fremdenpolizeilichen Aufenthalts-

bewilligung in der Stadt Zürich erteilt.

Bedingung:

Nichteinhalten der Bedingung zieht

Strafe nach sich.

Zürich, den

Bureau für Wohnbewilligungen

XX Einzelzimmer b. Frau E.

Hohlstr. 16

4. Kreisbureau



Zustimmung

zur Erteilung von Toleranzbewilligungen

bis

30. Juni 1949

Eine Bewilligung über diesen Zeitpunkt hinaus ist der eig. Fremdenpolizei zu unterbreiten. Aufenthaltszweck u.

Bedingungen: *Vorübergehender Aufenthalt und Vorbereitung der Auswanderung, sowie Betätigung als Vertreter bei Firma Herzfeld Tel-Aviv in Zürich. Die Ausübung eines anderen Erwerbstätigkeit bedarf unserer Bewilligung.*

Ref. Nr. 856224

Gebühr Fr. erlassen

BERN, 25.6.48

Eidg. Fremdenpolizei

Maurer

Nur gültig für den Kanton St. Gallen

Toleranz-Bewilligung gemäss Art. 18/3 BG.

bis 30. Juni 1949

Zweck: Vorbereitung der Auswanderung
u. Tätigkeit gemäss Verfügung StH.

St. Gallen, den 7. JULI 1948

Taxe Fr. 0.00

Kant. Fremdenpolizei;

Stabz

Erwerbstätigkeit nur mit
Bewilligung gestattet.

Aufenthalts- } Bewilligung nur gültig für den
Toleranz } bis 30. Juni 1949 Kanton Zürich

zweck Vorbereitung d. Auswanderung
u. Beschäftigung als Arbeiter der ZS.
Herzfeld, Tel.-Anw.

Stellen- u. Berufswechsel } ohne fremdenpolizeiliche
Selbständige u. andere. } Bewilligung verboten
Erwerbstätigkeit
Stellenantritt

Zürich, den 28. Aug. 1948 87 XI 1 - 80kz

Gebühr Fr. 30.-

Hu

Kantonale Stadt Zürich
Fremdenpolizei

Einwohnerkontrolle
STADT ZÜRICH

30.008 309

Anmeldungen — Déclarations d'arrivée
Notificazioni di arrivo

Ort, Datum, Stempel, Unterschrift — Lieu, date, sceau, signature
Luogo, data, bollo, firma

Zürich, - 8. DEZ. 1947

F.K. 87400

Kreishureau 4

18.4./28.5.47 v. Kados Jr.
(fol. im H. St. Ballan)

Abmeldungen — Déclarations de départ
Notificazioni di partenza

Ort, Datum, wohin?, Stempel, Unterschrift — Lieu, date, destination, sceau, signature
Luogo, data, destinazione, bollo, firma

Wohnadresse und deren Aenderungen

Adresse et changements d'adresse du titulaire

Recapito e modificazioni di indirizzo

Zürich

- 8. DEZ. 1947
Neubureau 4

Kohlstr. 16

Ernst Kien

Wohnadresse und deren Aenderungen

Adresse et changements d'adresse du titulaire

Recapito e modificazioni di indirizzo

Wohnadresse und deren Aenderungen
Adresse et changements d'adresse du titulaire
Recapito e modificazioni di indirizzo

Wichtige fremdenpolizeiliche Vorschriften

Verlängerungsgesuche sind mindestens 14 Tage vor Ablauf der erteilten Niederlassungs-, Aufenthalts- oder Toleranz-Bewilligung bei der Schriftenkontrolle des Wohnortes einzureichen.

Stellenantritt oder Stellenwechsel eines Ausländers ohne Niederlassungsbewilligung ist nur mit vorheriger ausdrücklicher behördlicher Bewilligung gestattet. Bei Bewerbung um eine Stelle hat der Ausländer den Ausweis unaufgefordert vorzuweisen. Der Arbeitgeber, welcher einen Ausländer ohne fremdenpolizeiliche Bewilligung einstellt, ist strafbar.

Auskunfts- und Ausweispflicht. Der Ausländer und sein Arbeitgeber sind verpflichtet, der Behörde über alles, was für den Bewilligungsentscheid maßgebend sein kann, wahrheitsgetreu Auskunft zu geben.

Im Verkehr mit den Behörden muß sich der Ausländer stets durch sein Ausweispapier oder den Ausländerausweis oder den Schriften-Empfangsschein als solchen zu erkennen geben.

Gültigkeit der Schriften. Das Ausweispapier eines Ausländers wird ohne weiteres als für die Schweiz ungültig betrachtet, sobald nicht mehr sicher ist, daß es beim Ablauf seiner Gültigkeit verlängert oder erneuert wird, selbst wenn die Gültigkeitsdauer noch nicht abgelaufen ist. Sobald ein Ausländer weiß, daß sein Ausweispapier nicht verlängert wird, hat er dies unverzüglich und unaufgefordert der kantonalen Fremdenpolizei oder der zuständigen Gemeindebehörde zu melden.

Bei **Wohnungswechsel** hat sich der Ausländer ordnungsgemäß abzumelden unter Angabe seines künftigen Aufenthaltsortes. Bei definitiver Ausreise ist der Ausländerausweis abzugeben.

Übertretungen dieser Vorschriften werden bestraft. Mit der Bestrafung kann Entzug der Bewilligung und in schweren Fällen die Ausweisung verfügt werden.

**Kantonale Fremdenpolizei
St. Gallen**